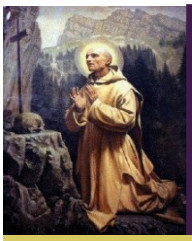
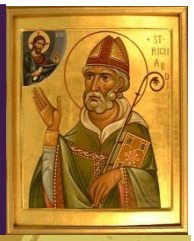


Saints Bruno and Richard Parish



PARISH and SCHOOLS STAFF
Rev. Andrew Bartos, Pastor
Rev. Andrzej Juszczec, Associate Pastor
Larry Chyba, Deacon
Sal Villa, Deacon
Ed Sajdak, Deacon
Mary Arevalo, School Principal
Monica Rodriguez, Operations Director
Delia Porras, Director of Lifelong Faith Formation
Berta Cruz, Parish Secretary

MASS SCHEDULE:

SATURDAY - Vigil Mass
St. Bruno: 4:30PM (English)

SUNDAY
St. Richard: 7:30AM (Polish),
9:00AM (English), 10:30AM (Spanish)
St. Bruno: 10:30AM (Polish),
12:30PM & 7:00PM (Spanish)

WEEKDAYS
St. Richard: 8:00am Mon., Wed.,
& Fri. (English)
St. Bruno: 8:00am Tues. (English),
Thur. (Spanish), Sat. (Polish)

EUCHARISTIC ADORATION
Thursday 3:00PM - 6:00PM at St. Bruno
Friday 5:00PM - 6:00PM at St. Richard

CONFESSIONS
St. Richard: Friday 5:00pm
St. Bruno: Saturday 4:00pm - 4:30pm

WEBSITES
www.stsbrunorichard.org
www.facebook.com/StRichardParish
www.facebook.com/StBrunoChurchChicago

STS. BRUNO & RICHARD PARISH OFFICE
5030 S. Kostner Ave.
Chicago, IL 60632
773-585-1221/773-585-4959 - Fax
Office Hours:
Monday thru Friday 9am-5pm
Closed Saturday and Sunday

ST. BRUNO CHURCH
48th & Harding, Chicago IL 60632

ST. RICHARD CHURCH
50th & Kostner, Chicago, IL 60632

STS. BRUNO & RICHARD SCHOOL
KENNETH CAMPUS & SCHOOL OFFICE
5025 S. Kenneth Ave.
Chicago, IL 60632
773-582-8083/773-582-8330 - Fax

HARDING CAMPUS:
4839 S. Harding Ave.
Chicago, IL 60632

SUNDAY, JANUARY 4, 2026

THE EPIPHANY OF THE LORD

THE WISE STILL SEEK HIM

Mass Intentions

St. Richard Church

SUNDAY, JANUARY 4 — **EPIPHANY OF THE LORD**
7:30AM † Tadeusz Wieczorek
† Władysław Malesza (1-a rocznica śmierci)
† Maria Kaczmarczyk (3)
† Ahmed Keszta (6-a roczina śmierci) - *Teresa*
9:00AM † Art Novosel - *Jenskovec Family*
10:30AM † Jairo Muñoz Padilla
† Maria Carmen Velazquez (19º aniv. de fallecimiento)
† Raquel Camarena

MONDAY, JANUARY 5 (English) — **ST. JOHN NEUMANN**
8:00AM † Maria Kaczmarczyk (4)

WEDNESDAY, JANUARY 7 (English) — **WEEKDAY**
8:00AM † Maria Kaczmarczyk (6)

FRIDAY, JANUARY 9 — **WEEKDAY**
8:00AM *(English)*
6:00PM *(Polish)*
† Maria Kaczmarczyk (8)

SUNDAY, JANUARY 11 — **BAPTISM OF THE LORD**
7:30AM † Maria Kaczmarczyk (10)
9:00AM † Emily Wic
† Thomas Dusza - *Mary Ann*
10:30AM † Jairo Muñoz Padilla

St. Bruno Church

SATURDAY, JANUARY 3 — **EPIPHANY OF THE LORD**
4:30PM

SUNDAY, JANUARY 4 — **EPIPHANY OF THE LORD**
10:30AM † Jan i Józefa Kopeć
† Janina Fasiczka (2 miesiące po śmierci)
- *Rodziny Urbaniak*
† Janina i Wojciech Polak, † Jerzy i Tadeusz Polak
† Tadeusz Szwajnos, † Helena i Władysław Wąsik
† Bronisława Mackiewicz (14-a rocznica śmierci)
† Anna Białek
12:30PM
7:00PM † Martin Gutierrez Gonzalez
Por las almas del purgatorio

TUESDAY, JANUARY 6 (English) — **WEEKDAY**
8:00AM † Frederick Joseph Johnson - *Wife*
† Maria Kaczmarczyk (5)

THURSDAY, JANUARY 8 (Spanish) — **WEEKDAY**
8:00AM † Maria Kaczmarczyk (7)

SATURDAY, JANUARY 10 (Polish) — **WEEKDAY**
8:00AM † Maria Kaczmarczyk (9)
4:30PM

SUNDAY, JANUARY 11 — **BAPTISM OF THE LORD**
10:30AM † Jan i Józefa Kopeć
† Ed i Maryann Czuma - *Rodzina*
12:30PM
7:00PM † Martin Gutierrez Gonzalez
Por las almas del purgatorio

Tabernacle Candle Requests

We Love & Miss You, Mark & Mom (Virginia) - *Minonne Family*

Love & Miss You, Frank - *Diana*

For Peace in the World - *Czyż Family*

In Loving Memory of Josephine Jarosik

SUPPORT & PRAY FOR OUR MILITARY MEN & WOMEN SERVING IN OUR ARMED FORCES

PV 2 Therese Guglielmo, Army
Sgt. Christopher C. Garza, Army
Lt. Col. Eric Henzler, USMC
Capt. Lukasz Bokun, ANG
Bryan Espino, USMC
LCpl. Gerson Sanchez, USMC
Alex Chobot, USN
LCpl. Richard Benson, USMC
E3 Airman Kelly Centrangalo, AF

Prayer request for the Sick
Prośba o modlitwę za chorych
Orar por los enfermos

Joseph Adamek
Jaime Avila
Cindy Beltran
Shanen Beltran
Stan Borkowski
Anthony Canchola
Mickey Chavez
Angelita Cervantes
Zofia Chruscik
Mary Cuci
Kathy Esposito
Katie Frederick
Lucy Gallardo
Josephine Gapultos
Maria Guzman
Adeline Gruszka
Jerry Jarosik
Virginia Juarez
Shirl Kucik
Wish Kucik
Wayne Kujawa
Anita LaFrancis
Mateo Magana
Lucy Mancilla
Maleia Mireles
Rose Mrozek
Xiomara Muro
Robert Neal
Andrea Negrete
Dorothy Pach
Cathy Pilny
Esther Renkar
Mario Reyes
Laverne Rinella
Johnny Robles
Deacon Sal Villa

W tym tygodniu rozpoczyna się **kolęda,** czyli odwiedziny duszpasterskie w naszych domach. Celem kolędy jest modlitwa, poświęcenie domu oraz błogosławieństwo Rodziny na cały rok. Jest to też okazja do rozmowy na tematy rodzinne i duszpasterskie, oraz bliższego poznania się między kapłanami i parafianami. Chęć przyjęcia kolędy w swoim domu proszę zgłaszać bezpośrednio u jednego z księży.

A few words from the Pastor

Dear Parishioners!

It's hard to believe that another year has gone by. It was good to begin the New Year with prayer, celebrating Mass, worshipping God and honoring Mary, the Mother of God and our Mother. While the New Year is still young, consider making a resolution that will help you continue to grow in your faith, hope and love. By putting Christ at the center of our lives this year, we will be more open to receive His many graces and blessings, and even crosses, that will help us on our journey to holiness - the goal of human life. May Our Lord bless us all in this New Year 2026 and guide us to spread the words and deeds of Christ by our example throughout the world.

Also, in the near future we await a serious financial campaign "Generation to Generation." I will gradually post more about this campaign. This is a campaign spread over five years and no parish in the Archdiocese is exempt from it. From this weekend onward, each bulletin will include information on various aspects of the campaign, helping us all see how our prayers, sacrifices, and generosity are shaping the future of Saints Bruno and Richard Parish and the Archdiocese of Chicago. For now, I would like to personally ask you to do two things to ensure our campaign's success: First, pray for the success of the campaign. And second, volunteering if and when you are asked.

Once again Happy New Year and God Bless You!
Father Andrew

Słowo od ks. Proboszcza

Drodzy Parafianie.

I tak rozpoczęliśmy kolejny rok naszego życia. Biorąc do ręki nowy kalendarz, zadajemy sobie pytanie, co też ten Nowy 2026 Rok nam przyniesie. Owszem, spoglądamy wstecz, dziękując Bogu za otrzymane łaski, ale przede wszystkim robimy plany na przyszłość i zastanawiamy się, jak ten nowy rok uczynić lepszym od poprzedniego. Myślę, że nie można było wyobrazić sobie lepszego rozpoczęcia Nowego Roku jak świętując uroczystość Maryi – Bożej Rodzicielki. Prośmy Maryję, aby przez cały ten nowy rok wstawiała się za nami i wypraszała u swego Syna potrzebne nam łaski.

W najbliższym czasie nas poważna kampania finansowa o nazwie „Generation to Generation.' Więcej informacji na ten temat będę zamieszczał w naszym biuletynie. Dziś powiem tylko, że jest to akcja rozłożona na 5 lat i żadna parafia w Archidiecezji Chicago nie jest z niej zwolniona. Na razie chciałbym prosić Was o dwie rzeczy, aby zapewnić sukces naszej kampanii: Pierwsza to módlcie się o powodzenie tej kampanii w naszej parafii. I druga prośba to zgłaszajcie się na ochotnika, jeśli zostaniecie o to poproszeni.

Szczęść Boże.
ks. Andrzej

Unas palabras del Párroco

Estimados feligreses,

Es difícil creer que rápido paso el año. Fue bueno comenzar el Año Nuevo en oración, asistiendo a Misa, adorando a Dios y honrando a María, la Madre de Dios y nuestra también. Este año consideren hacer un propósito que les ayude a seguir creciendo en la fe, la esperanza y el amor. Al poner a Cristo en el centro de nuestras vidas este año, estaremos más abiertos a recibir sus muchas gracias y bendiciones, e incluso las cruces, que nos ayudarán en nuestro camino hacia la santidad, la meta de la vida humana. Que Nuestro Señor nos bendiga a todos en este Año Nuevo 2026 y nos guíe para difundir las palabras y las obras de Cristo con nuestro ejemplo por todo el mundo.

Muy pronto, nos espera una importante campaña financiera llamada "De Generación en Generación". Esta campaña se extiende a lo largo de cinco años y ninguna parroquia de la Arquidiócesis está exenta de ella. A partir de este fin de semana, cada boletín incluirá información sobre diversos aspectos de la campaña, ayudándonos a todos a comprender cómo nuestras oraciones, sacrificios y generosidad están forjando el futuro de la Parroquia de San Bruno y San Ricardo y de la Arquidiócesis de Chicago. Por ahora, me gustaría pedirles personalmente dos cosas para asegurar el éxito de nuestra campaña: Primero, oren por el éxito de la campaña. Y segundo, ofrezcan su ayuda como voluntarios cuando se les solicite.

¡Feliz Año Nuevo y que Dios los bendiga!
Padre Andrew

Your Deacon Daydreams

"We saw his star at its rising & have come to do him homage." from the gospel of Matthew. Today is the beautiful feast of the Three Kings aka Epiphany. Several weeks ago, ABC TV broadcasted a two hour docudrama narrated by Kevin Costner of the First Christmas. Unfortunately, I missed most of it & only caught about 20 minutes at the end. It also featured presentations from historians & Christian scholars who examined Jesus' birth historically but also from a faith-based origin. I think its purpose was to bring back into focus why there is a Christmas but hopefully, most of us already know that, but we need also to share it not only with words & a movie, but with our actions, especially to our own children. So like the Three Kings, we are here in church to "come to do Him homage." The conclusion of the TV special, ended with today's gospel of the Magi coming to King Herod's castle to look for the newborn king, expecting to find him in a royal palace. But as we know, Jesus was not there, he was lying in a lowly manger in Bethlehem.

The already paranoid Herod was even set off more by their arrival. "Then Herod called the magi secretly & ascertained from them the time of the star's appearance. He sent them to Bethlehem & said, "Go & search diligently for the child. When you have found him, bring me word, that I too may go & do him homage." After their audience with the king, they followed the star that led them to the Baby Jesus bringing Him gifts of gold, frankincense & myrrh. Just as Joseph was told in a dream to remain betrothed to Mary, the Magi were warned in a dream not to return to Herod. so they departed for their country by another way. Soon afterward, when the Kings did not report back to Herod, her ordered the slaughter of the Holy Innocents.

However, what have we learned about today's feast? It surely offers us lots of lessons. 1st, the three kings offered genuine worship to Christ, the King of kings. So, our worship must be sincere like theirs. It must not be like the false proposal of king Herod. Secondly, we must be ready to offer Jesus something. We must not appear before the Lord empty handed. So, we must ask ourselves today, what will I offer the Lord for his goodness to me? The best gift to offer to God is the gift of oneself, the gift of love, the gift of obedience, the gift of humility, the gift of peace, & the gift of sacrifice. The final lesson is that, we must learn from the wise kings that, we must continue to follow the star & light that Christ shows us. That is, we must not allow ourselves to be deceived or distracted on our journey by the many Herods of this world. And believe me, it's very evident that there are many false gods out there.

Prior to Christmas, many of the morning news programs shared Christmas gift ideas not only for others but yourself & it greatly bothered me that one of the stores that was thriving was a witchcraft store?!? The greatest gift was the one God gave us, He sent His only Son to save us all from Satan's call. So my prayer today is for all us is to stay firmly planted on the road to salvation by making Jesus your foundation. Any other route will lead us in the wrong direction. Mark your doorways with the sign of the 3 Kings. 20+C+M+B+26. God bless us all this year. See you in church?

Deacon Larry email: deaconchyba@aol.com

Epiphany House Blessing

Today the Church celebrates the Epiphany of our Lord, also known as the Feast of the Three Kings. The Gospel speaks of three Magi from the East who arrived in Bethlehem to worship the newborn King. Traditionally on the feast of the Epiphany, Catholics bless their homes by writing the letters C, M, and B and the year, for example, 2026, at the top of their doors. The letters represent the names of the three Magi: Caspar, Melchior, and Balthasar. They also represent the Latin blessing Christus mansionem benedicat, which means "May Christ bless this house."

Dziś obchodzimy Święto Objawienia Pańskiego, zwane często świętem Trzech Króli. Ewangelia mówi nam o Trzech Mędrcach ze Wschodu, którzy przybyli do Betlejem i złożyli Dzieciątku Jezus trzy dary: złoto jako Królowi, kadzidło jako Bogu i mirrę jako Człowiekowi. Tradycyjnie w święto Objawienia Pańskiego, katolicy błogosławią swoje domy, pisząc litery K, M i B oraz rok, na przykład 2026, na swoich drzwiach. Litery przedstawiają imiona trzech Mędrców: Kacpra, Melchiora i Baltazara. Przedstawiają również łacińskie błogosławieństwo Christus mansionem benedicat, co oznacza „Niech Chrystus błogosławi temu domowi". Upewnij się, że nie zapomniałeś dziś zabrać do domu poświęconą kredę.

Hoy la Iglesia celebra la Epifanía del Señor, también conocida como la Fiesta de los Reyes Magos. El Evangelio habla de tres Magos de Oriente que llegaron a Belén para adorar al Rey recién nacido. En la fiesta de la Epifanía, tenemos una tradición católica donde bendecimos nuestros hogares escribiendo las letras G, M y B y el año, por ejemplo, 2026, en la parte superior de nuestras puertas. Las letras representan los nombres de los tres Magos: Gaspar (Caspar), Melchor y Baltasar. También representan la bendición latina Christus mansionem benedicat, que significa "Que Cristo bendiga esta casa".

PLACE THE NAMES OF YOUR LOVED ONES ON THE "JUBILEE TREE"

In honor of St. Bruno's 100th anniversary, consider purchasing a gold leaf from our Millennium Tree that is in the vestibule of the church. You can place the names of your loved ones, both living and deceased. Donation for the leaf is $500.00. We have a limited amount of leaves available. Please stop by the parish office for more information.

UWIECZNIJ TWOICH BLISKICH NA "JUBILEUSZOWYM DRZEWIE"

Z okazji 100-lecia założenia parafii św. Brunona, zapraszamy do zakupu listka z "Jubileuszowego Drzewa", na którym można umieścić nazwiska swoich bliskich, lub podziękować za otrzymane łaski Boże. Niech pamięć o nich i ważnych dla nas wydarzeniach nadal trwa. Aby wygrawerować i zamontować taki listek sugerowana jest donacja $500. Po więcej j informacji prosimy o kontakt z biurem parafialnym.

COLOCA LOS NOMBRES DE TUS SERES QUERIDOS EN EL ÁRBOL DEL JUBILEO

En honor al centenario de San Bruno, considera comprar una hoja de oro de nuestro Árbol del Milenio, ubicado en el vestíbulo de la iglesia. Puedes colocar los nombres de tus seres queridos, tanto vivos como fallecidos. La donación por la hoja es de $500.00. Tenemos una cantidad limitada de hojas disponibles. Para más información, visita la oficina parroquial.

25 Days of Christmas Raffle

Date	Winner	Amount
Dec. 12	Steve Vatch	$50
Dec. 13	Audrey Turrise	$50
Dec. 14	Carlos Ramirez	$150
Dec. 15	Sabrina Minonne	$50
Dec. 16	Dorothy Ratkowski	$50
Dec. 17	Velia Vasquez	$50
Dec. 18	Andrew Tomczyk	$50
Dec. 19	Esther Renkar	$50
Dec. 20	Lizbeth Rosales	$50
Dec. 21	Christine Wolf	$150

Congratulations Winners!

Week at a Glance

Monday, January 5
8:00am - Daily Mass **(SRC)**

Tuesday, January 6
8:00am - Daily Mass **(SBC)**

Wednesday, January 7
8:00am - Daily Mass **(SRC)**
6:30pm - Faith Formation Classes **(SBC)**

Thursday, January 8
8:00am - Misa Diaria **(SBC)**
3:00pm-6:00pm - Adoration **(SBC)**
6:30pm - Faith Formation Classes **(SBC)**

Friday, January 9
8:00am - Daily Mass **(SRC)**
5:00pm - Adoration & Confession **(SRC)**
6:00pm - Msza św. Polish **(SRC)**
6:45pm - Bingo **(SBCG)**

Saturday, January 10
8:00am - Msza św. Polish **(SBC)**
4:00pm - Confession **(SBC)**
4:30pm - English Mass **(SBC)**

Sunday, January 11
7:30am - Polish Mass **(SRC)**
9:00am - English Mass **(SRC)**
10:30am - Spanish Mass **(SRC)**
10:30am - Polish Mass **(SBC)**
12:30pm - Spanish Mass **(SBC)**
7:00pm - Spanish Mass **(SBC)**

St. Richard Church**(SRC)** | St. Richard Hall**(SRH)**
St. Richard Campus**(SRC)** | St. Richard Gym **(SRG)**
St. Bruno Church**(SBC)** | St. Bruno Campus**(SBC)**
St. Bruno Campus Gym**(SBCG)**

OUR WEEKLY SUNDAY COLLECTION

Sunday Collection (December 20/21, 2025)

Mass Time	Amount	Envelopes
Mail-in/Drop-off (SBC):	$ 40.00	5
Mail-in/Drop-off (SRC):	723.00	8
4:30pm (English):	1,075.00	42
7:30am (Polish):	782.00	34
9:00am (English):	1,083.00	43
10:30am (Spanish):	858.00	28
10:30am (Polish):	1,388.00	56
12:30pm (Spanish):	749.00	19
7:00pm (Spanish):	404.00	13
Total:	**$ 7,102.00**	**248**

2 Collection - Christmas Flowers

St. Bruno: $2,149.00 **St. Richard: $1,093.00**

Total Contribution: $10,344.00

Thank you for your continued generosity!
Dziękujemy za waszą nieustanną hojność!
¡Gracias por su generosidad continúa!

Next Sunday's 2nd Collection: Initial Offering

Faith Formation Office Oficina de Formación en la Fe

Deacon Ed bless all our efforts and said the opening prayer.

El diácono Ed bendijo todos nuestros esfuerzos y pronunció la oración de apertura.

Aurora, Mia and Elsa
announcing the raffle winners
anunciando los ganadores del sorteo

Ballet Folklórico Xochitl
Performed for us. Realizó una presentación.

Aeropuerto Loncheria sold Mexican sandwiches and tacos.

Aeropuerto Loncheria vendió tortas y flautas.

Fotos con Papá Noel y la Señora Claus.

Many vendors, crafters and delicious treats.
Muchos vendedores, artesanos y deliciosas golosinas.

Pictures with Santa and Mrs. Claus.

Feast of the Three Kings (Epiphany) / Fiesta de los Reyes Magos (Epifanía)

"They were overjoyed at seeing the star." – Matthew 2:10

As we celebrate the Feast of the Three Kings, we are reminded that the Wise Men set out on a journey without knowing exactly where it would lead. Guided only by a star and their faith, they trusted God each step of the way.

In this season, as Sts. Bruno & Richard School faces an uncertain future, we take comfort in knowing that God continues to guide us. Like the Three Kings, we are called to move forward with trust, hope, and unity—offering our prayers, our love, and our commitment to one another.

May this Epiphany remind us that even when the path ahead is unclear, God's light never fails to lead us. Together, as a school and parish community, may we continue to follow His star with faith-filled hearts.

Wishing our Sts. Bruno & Richard families and parishioners, peace, strength, and blessings on this Feast of the Three Kings.

Welcome to Sts. Bruno & Richard School / Bienvenidos a la Escuela de San Bruno y Ricardo

At Sts. Bruno & Richard School, learning comes alive in a caring, faith-filled environment. We proudly blend a strong, challenging academic program with the warmth of a close-knit Catholic community where every child is known, valued, and loved. Our dedicated teachers lead with Christian values, inspiring students to learn with confidence, grow in faith, and shine in their unique gifts.

Here, education goes beyond textbooks, it's about building character, nuturing curiosity, and creating a joyful place where students feel supported every step of the way.

Faith. Learning. Community.

This is where hearts are formed, minds are challenged, and every child belongs.

En la Escuela de San Bruno y San Ricardo, el aprendizaje florece en un ambiente acogedor y lleno de fe. Combinamos con orgullo un programa académico sólido y retador con el calor de una comunidad católica unida, donde cada niño es conocido, valorado y amado.

Nuestros maestros dedicados enseñan guiados por los valores cristianos, inspirando a los estudiantes a aprender con confianza, crecer en la fe y brillar con los dones únicos que Dios les ha dado. Aquí, la educación va más allá de los libros: formamos el carácter, despertamos la curiosidad y creamos un espacio alegre donde cada estudiante se siente apoyado en cada paso del camino.

Fe. Aprendizaje. Comunidad.

Un lugar donde se forman corazones, se fortalecen las mentes y todos pertenecen.

Hearts for SBRS – Help Save Our School

Your gift is more than a donation—it's hope, opportunity, and love in action.
Please give today and help keep our doors open.
Together, let's stand strong for our students, our community, and our future.